

D
Co84s
a

1-6.C

Copy 1



NOVIEMBRE

1971

ESTABLECIDO EN 1971

ADICIONALES



CONNECTICUT
STATE LIBRARY

NOV 30 1971

HARTFORD,
CONNECTICUT

VOL.

MIEMBRO DE LA PRENSA PENAL DE E. U. A.

NO. 7

ADMINISTRACION
INSTITUCIONAL

FREDERICK E. ADAMS
ALCAIDE

W. T. SHERIDAN
ALCAIDE ASISTENTE

EARL F. STOUT
ALCAIDE ASISTENTE
TRATAMIENTO
&
ENTRENAMIENTO

PERSONAL DE "ADELANTE"

JOHN R. CONTE
EDITOR

CHACHY VAZQUEZ
EDITOR ASS'T

JOHN J. McCAULEY
MECANOGRAFO

DONALD J. BRYANT
DELINEADOR

JIMMY ACOSTA
REPORTERO

VIC ZIGMUND
REPORTERO

AL LOCKWOOD
REPORTERO

JERRY VIOLETTE
REPORTERO

CIRCULACION 450

DE LA PORTADA

NOVIEMBRE 19 DE 1493: DESCUBRIMIENTO DE PUERTO RICO.

Cristobal Colon en su segundo viaje descubrio la Isla. Con una tripulacion de ex-presidarios y navegantes calificados como locos, el ilustre navegante Genovez, se echo a la mar desde España y llego a los mares de nuestra preciosa Islita.

Colon le dio a la isla el nombre de San Juan Bautista. Nombre que fue cambiado en 1521 por el rey. Juan Ponce de Leon, quien habia acompañado al Almirante Colon en su segundo viaje, regreso a la isla en el 1508 y fundo una factoria que designo con el nombre de Villa Caparra. Pero a nuestros antepasados no les sento muy bien la llegada de estos blancos y se decidieron a tratar de sacarlos fuera de la isla. Pero como casi siempre pasa, por la culpa de unos traidores, los españoles vencieron a nuestros antepasados.

El descubrimiento de Puerto Rico marca una de las hazañas mas grandiosas en la historia del mundo.



C.C.I. SOMERS
BOX 100
SOMERS, CONN. 06071

CONTENIDO

EDITORIAL NOTICIAS POEMAS ANUNCIOS

PREGUNTAS DEPORTES ENTREVISTAS

Este periodico es hecho por y para los de habla Hispana solamente. no somos responsables de nada.

EDITORIAL

Recientemente oí a alguien decirle a un hombre que estaba tratando de abordar un problema con sentido común, "hombre, tu debes empezar a pensar como un preso."

Como es que un recluso piensa? Porque un hombre este encarcelado tiene que perder su sentido común y facilidades de razonamiento? Debe de olvidar el pensar cosas importantes que afectan su vida y solo actuar en emoción? O debiera de ser aun mas cuidadosos, para asegurarse que lo que el hace tiene significado, y sus esfuerzos no son gastados en algo que solo le traera daño?

Yo no quiero hacer una carrera en ser un recluso y quienquiera que lo haga es un tonto. Porque cualquier hombre quiere vivir en las condiciones que le restringen todas sus acciones hasta el punto de parar su cerebro de funcionar, y ser llevado en la ola?

Yo quiero pensar pero quiero hacerlo como un hombre, como un hombre libre que puede ir y venir como le plazca.

No hay nada mas libre que un hombre que tiene la mente despierta y que puede ver las cosas claras. Una persona que razonablemente puede juzgar una situación desde sus dos puntos y determinar si sera mejor el seguir un punto, cambiarlo, o solo abstenerse de hacer algo en el momento y esperar por un momento mas oportuno.

No hay nadie que este mas encarcelado que la persona que actua estrictamente como sus emociones le dirigen porque el nunca sera libre de sus emociones y las ideas que el tiene siempre seran guiadas por cual sea su temperamento emocional en esos momentos.

Lo que hay que hacer, es vencer esa tensión emocional que nos amenaza a envolvernos a todos cuando estamos discutiendo alguna situación que significa mucho para nosotros, y pensar. Nosotros debemos seguir una situación con abundancia de racionalidad, logica, razon y metodos analíticos de determinar no solo cuales son los factores verdaderos de una situación, sino un metodo razonable de resolver a situación.

Resolver una situación tambien tiene que ser que usted salga ganando, en vez de perder lo poco que tiene. Ciertamente que hay satisfacción cuando usted noquea a su oponente, pero esto es solo una satisfacción momentaria y especialmente en nuestra situación, cuando usted esta casi 100 por ciento seguro que usted sera el que quedara noqueado.

Solamente usando su inteligencia conseguira lo que quiere, esas cosas que significan tanto para usted.

Hay algunos que diran que, "yo no tengo que hablar con esa gente para conseguir lo que yo quiero." Pero este es un punto de vista extremadamente duro, uno que solo llevara a mas malentendimientos y un periodo de espera mas largo por lo que usted quiere.

La idea es el determinar cuales son sus prioridades. Cual es mas importante, llegar a la meta que usted desea y lograr esas cosas que usted ha estado tratando de lograr por tanto tiempo o "hablandole a esa gente?" Ciertamente cualquiera que tenga sentido común le dira que es mucho mas satisfactorio para obtener lo que usted quiere, y ciertamente sera mucho mas agradable para usted si usted puede obtenerlo bajo circunstancias amigables, que si usted logra algo y ese algo es perdido, porque su temperamento emocional es equivocado, su presión de sangre es alta, le duele la cabeza, tiene el estomago todo virado de dolor, y usted no esta completamente seguro de que puede quedarse con la victoria porque usted tuvo que ganarla con mucha presión. Es mucho mas suave el ganar las cosas que usted quiere con negociaciones pacificas porque cuando usted termina, los dos lados saben donde estan parados y lo que usted obtenga es suyo.

CARTA AL LECTOR: POR PEDRO MADERA

Querido Lector:

Ya que he tenido la oportunidad de escribir esto, para nosotros, cuando vemos una persona que esta buscando de Cristo, pues ya le estamos criticando y juzgandole para esa persona hacerla volver a los caminos de antes.

Pero cuando tenemos un problema, el cual necesita nuestra union, para resolverlo, no podemos entender cuales son nuestras necesidades. Si usted no puede creer en Dios, deje al amigo que crea, y si no puede ayudar, no critique. El buscar del Señor es una cosa que tiene que salir de nuestro corazon. Y entonces nos dirigimos a Cristo Jesus en oracion, y con fe, porque cuando pedimos algo, esperamos nuestra contestacion.

Amigo, tu no puedes llevar nuestras cargas, hasta que no aflojes la tuya. Y como la tuya es demasiado pesada, voy a cargar la mia. Carga tu cruz y dejame, que yo buscare la forma mejor y mas suave para cargar la mia.

A veces el saber mucho nos perjudica y el no saber nada, tambien. Pero el que sabe no lo dice y el que dice que sabe, tiene que aprender. Yo le dire que yo no se nada, porque si supiera, no estuviera en este sitio.

Ahora, ya que me encuentro en esta prision, pues he tenido la oportunidad de ir a la escuela y aprender muchas cosas que no sabia antes. Voy a la iglesia a buscar a Cristo, para cuando salga fuera serle util a mi familia.

Bueno, espero que tu tambien vivas tu vida en la mejor forma que tu creas que sea mejor para tu futuro. Que yo la mia la hago conforme a la voluntad de Nuestro Señor Jesucristo.

Que Dios te bendiga;

Pedro Madera

NOTICIA A LOS JUGADORES DE DOMINO Y CARTAS

Se les pide de favor que traten de mantener el pequeño cuarto que esta en el primer piso de el gimnasio, lo mejor que todos ustedes puedan.

Este cuarto fue abierto expresamente para el beneficio de los que les gusta jugar domino.

Mantenganlo limpio y en buen estado. Este es su cuarto y no nos gustaria el tener que cerrarlo definitivamente.

La publicacion Adelante es una publicacion que depende exclusivamente de usted. Esta revista se publica para que aquellas personas que lo deseen puedan expresar sus opiniones, publicar sus articulos y poesias. Desafortunadamente no tenemos muchos articulos y por esta razon no podemos continuar ADELANTE!

Usted como parte de esta revista, es la fuente principal de ella y por esto le consideramos como parte de este periodico y solicitamos sus articulos.

Nosotros, el personal de Adelante, no deberiamos publicar solamente nuestros articulos. Pero si mas nadie se toma la molestia de escribir y someter articulos nos veremos obligados a copiar articulos de los periodicos y asi por el estilo.

Si usted tiene amor por las poesias, pues, publicaremos poesias. Hasta ahora lo unico que tenemos es poesias, por esta razon, publicaremos mas poesias que de costumbre.

Si usted cree que no debemos publicar tantas poesias, no empiece a criticar el periodico como es la costumbre de los que no tienen ningun sentido de compañerismo. Haga algo constructivo, someta cualquier cosa que usted quiera. Este periodico es hecho especialmente para usted, y tenemos que publicar solo lo que usted quiera. Deje la mala costumbre de criticar lo que no le gusta y empiece a tratar de arreglar lo que este malo, como hacen las personas civilizadas.

Muchas Gracias;

Chachy Vazquez

Jimmy Acosta

EL MILAGRO DE LA GUADALUPE

Una leyenda es la narración más o menos fantástica de un hecho real o histórico. La que leeremos a continuación forma parte del libro Tradiciones y Leyendas Puertorriqueñas, del Dr. Coll y Toste.

Doña Estefanía Gandara, viuda, de su modesta casita de madera techada de paja en la Caleta de San Juan. Después que los holandeses incendiaron la capital, fue que se construyeron las casas, por orden de Su Majestad el rey de España, de tapiería y azote, de modo que no pudiera propagarse un incendio con facilidad.

Era el 24 de Agosto de 1568. La Sra. Estefanía estaba en la barbacoa de su casa, recogiendo unas cuantas viandas y almudes de maíz que tenía secando al sol. Estaba sentada en el suelo a la moruna, y con su hijita Lupita en la falda, niña de año y medio de edad. Apuraba a su criada para que activase el trabajo de retirar aquellas provisiones porque el cielo estaba encapotado, color de panza de burro y amenazaba llover mucho.

En esta fajina sintió una fuerte rafaga de viento, venida del norte, y dijo a su criada:

-Apura, Benita, que esto huele a tormenta; este viento inseguro y alocado no indica nada bueno.

-Si, estamos en el mes de las tormentas.

Al poco rato empezaron rafagas sucesivas que ya declaraban el mal tiempo. Era que comenzaba el celebre huracan de San Bartolome, del Siglo Dieciseis. Doña Estefanía trato de incorporarse y ponerse de pie, para retirarse al interior de la casa pero la violenta tromba huracanada le arranco la niña de los brazos y se la llevo en volanda y a ella la arrojó contra el suelo a punto de estrellarla contra las tablas de la barbacoa. Benita acudio presurosa en su auxilio y pudo ayudarle a retirarse a lugar seguro, trancando puertas y ventanas. El viento recio silbaba por entre las rendijas y la casita se sacudia como palmera que balancea un fuerte ventarron.

Doña Estefanía se arrojó en una cama gilmoteando por la suerte que corría su Lupita, en poder de la tempestad. No era

posible salir a la calle y la noche se había echado encima. Los rugidos del mar en la puerta de San Juan parecían de fieras desencadenadas. Tuvo que resignarse la infeliz madre a esperar el día.

El huracan duro toda la noche: hacia la marugada se oyeron algunos truenos, señal inequivoca de que la tempestad iba de paso.

Doña Estefanía y Benita su fiel criada, se echaron a la calle en busca de Lupita, temerosas de una terrible desgracia. No bien hubieron andado por la Caleta diez pasos, les gritaron de la casa del padre Estarache que estaba tres casas más abajo que la suya, y era de dos piso con mirador.

-Doña Estefanía, dona Estefanía, aca esta Lupita, sana y salva! Doña Estefanía, venga aca!

Corrió la madre desolada a casa del presbitero Estarache donde encontró a su hijita que se la comió a besucones y caricias. Las lagrimas de alegría le corrían por las mejillas. Que había sucedido?

Parte del mirador de la casa del padre Estarache lo había desechó el huracan, dejando al descubierto un gran portillo.

Por aquel hueco la tromba huracanada había metido a Lupita, que había arrancado de los brazos de su madre. La muchacha había caido sobre un monton de ropa sucia, acumulada en uno de los rincones de aquel desvan. Empezo a llorar y gritar y una criada de la casa subio al mirador a ver que ocurría allí y recogio a la niña.

Al verla, el padre Estarache exclamo; -Los escapularios de la Virgen de la Guadalupe, que lleva al cuello, la han salvado.....!

Loada sea la Virgen de la Guadalupe!- dejeron todos.

Doña Estefanía dispuso que se diera una misa cantada con coro y orquesta, en honor de la Virgen de la Guadalupe, que le había salvado a su hijita querida.

Som: Por Jose J. Acosta

EL ROSARIO DE MI MADRE por CORREDOR

Es muy bonito hablar
con quien comprende a uno.
Como mis amigos sinceros,
y no se olviden amigos
de aquel regalo que le hizo su mamita
que es el rosario negro.

Mi madre me ha dado ese recuerdo
para cargar con el.
Amigos como puede ser,
que yo me olvide de eso.
No importa lo lejos
que yo me halle de mi madre,
pero siempre recordare
aquel rosario negro.

Que cosa mas hermosa es,
tener un buen recuerdo,
que es el recuerdo de mi madre,
que es aquel rosario negro.

Tal vez muchos me digan
que clase de mentira.

Pero eso a mi no me importa,
la cosa es que el que la crea,
es un amigo sincero,
y la gloria para mi
es aquel rosario negro.

Como todos me conocen,
yo quiero serle sincero,
no importa donde nos encontremos,
pero amigos les pido que no olviden
aquel rosario negro.

El rosario que tu me distes,
aquí conmigo lo llevo,
es el rosario de mi madre,
el lindo rosario negro.

Ya ustedes ven los problemas,
que se enfrenta un pordiosero,
pero hasta el fin llevare el recuerdo
de mi madre que es el rosario negro.

Que me dices buen amigo,
o mejor dicho, compañero,
de llevar ese recuerdo,
como todos ya lo saben
que es el rosario negro.

La madre para el hijo que la ama
es una cosa incomparable,
no hay otra cosa que la iguale,
ni así traigan angelitos de los aires.
Para mi ese es mi anhelo,
pero yo tampoco olvido el regalo
de aquel rosario negro.

Conmigo siempre andara,
no se si lo hago malo,
pero conmigo ira
a donde quiera que vaya,
el recuerdo de mi madre
que es aquel rosario negro.

Mi madre me dijo un día,
"Yo te voy a dar un recuerdo,
por si acaso yo me muero,
nunca dejes de cargar
el lindo rosario negro."

"No importa que tus amigos te digan
que tu estas como un viejo,
piensa y recuerda a mamita,
que es tu rosario negro."

Aquí voy a terminar,
me despido muy sincero,
pero sin nunca olvidar
el recuerdo de mi madre,
que es el rosario negro.

DIALOGO NEGROIDE LA MAMA

sometido por Ismael Ortiz

Mama, recuelda ehto,
 yo no quisiera ofenderte,
 pero te voa decil la velda,
 que la mujel de hoy en dia,
 eso no simbe pa na.
 Puej en el ejpejo ehta
 la primera que yo tenia,
 se maquillaba pol la mañana
 ahta que mah no podia,
 y dehpuej, ay bendito, a pasia.
 Le ejtuve aguantando mucho;
 ahta que no pue mah.
 Pero cuando me jice el guapo
 tu sabe lo que jiso la condena?
 Que se me hecho a reil, ja, ja, ja, ja.

Sabes bien que la segunda,
 puej, me salio regulal,
 puelca ella ajta lo ultimo,
 pero seria ella na ma.
 Y yo como era un negrito,
 me tenia que confolma,
 pero un dia llego la vesina,
 que en chijme no se quiere pa na,
 y le dice a mi mujelcita,
 "Que, el cafe, ta ya."
 Ella como era tan buena,
 taldo mucho en contejta,
 y la condena vieja sin peinalse,
 me la jalo pa ya.
 Y le dijo algo al oido,
 que yo no pue ejcucha.
 Yo sabia que era un bochinche,
 porque ella no simbe pa maj na,
 y yo se que al otro dia amanecio remosa.
 La comia temprano, la casa lo maj bonita,
 y ajta la ropa lava,
 al otro dia lo mejmo, tra, lala, lala.
 Y yo que diablo sojpechaba,
 puej como era tan puelca,
 crei que era pa mi na ma,
 y era que la vesina,
 me la queria lleva a pasia.
 Y asi fue que la condena vesina,
 me ejbarato el ogal.

Puej te acuelda de la otra? Ay, mama,
 no la quisiera ni mental
 aquello si era bonito,
 pero como mala, ella na ma,

fijate que la conosi en un bal.
 Y yo como era tan feo,
 no me le atrebia ni ablal,
 pero como se que esaj mujerej,
 lo que bujcan son chavoj na ma,
 me aprete el calson y fui pa ya.
 Le dije, "Hi, darling,"
 y no me quiso contejta.
 Fui afuera y di una vuelta,
 ahta que pue recoldal,
 que ella si bujcaba chavoj,
 palante ej pa ya.
 Entre y pedi una celvesa y saque pa paga
 un billete de 20 pesoj
 que no tenia que cambial,
 pero yo lo que queria,
 ej que se fijara en el negrito la condena
 parece que no abla hecho na,
 porque ensegida vino pa ca,
 echandome el brazo al cuello me dijo,
 "Hi, negrito, como ejta?"
 "Yo bien, y tu?" "Ai na ma."
 Noj sentamo en una mesa
 y noj pusimoj a tomal,
 pero el diablo de la pelirroja
 parece que ejtaba convina
 con el dueño de aquel bal,
 porque en toa la noche
 no la note ni maria,
 y yo con una tulca encima,
 que no me podia ni paral.
 Yo no se lo que paso,
 que cuando vine a dejpelal,
 me tenian doj polecia
 y empesaron a preguntal.
 Que si como te llama, que si donde vive,
 pero yo como en ingle no se na,
 no necesite abogao, me tuvieron que solta.
 Y eso no ej lo grande, mama,
 que cuando bujque el bolsillo
 no tenia na.
 El diablo de la pelirroja,
 con to tuvo que calgal,
 no me dejo pa la guagua y tuve que camina.
 Asi que fijate, mama,
 me tendraj que peldonal,
 pero la mujel de hoy en dia
 ninguna simbe pa na.

(prosigue en la proxima pagina)

DIALOGO NEGROIDE LA MAMA (cont.)

Ombe, mama, recueda ejta que te voa mensional,
 aquella chiquita, rubita, bonita, goldita que te vine a presental?
 Ay mama, con aquella si sufri, tampoco silbio pa na.
 Fijate si la queria mucho, mama, que me puedo recoldal
 que loj mejorej vejtiój se loj tenia que compral.
 Pero como yo era negrito, eso pa mi no era na,
 me decia que me queria ajta que el diablo noj viniera a bujcal,
 y yo como era negrito, palante ej pa lla. Pero un dia me dijo una mentirota,
 que se iba a intrevijtal con la jefa del trabajo,
 fijate mama, y eso no era na. Puej ejtubo trej oraj afuera
 y yo no encontraba onde esta, pero como desia que no me engañaba,
 que diablo iba yo a sojpecha, y era que tenia un baroncito,
 que al trabajo la iba a bujcal, pero como yo era tan feo me tenia que confomal.
 Pero un dia la paltia duro mucho ajta que tuve que revental,
 la coji por el moño, y la jalte a pata, se me quedaba callaita,
 y no quiso ni chijtal. Era que lo tenia planiao
 ajta que me fuera a encerrar, sigio camino con el otro
 que tampoco le dio na. Hoy el negrito no se lamenta,
 polque a tenio muchaj mujerej, unaj puelcaj, otraj feaj, y tu sabe, mama,
 me tendras que peldonal, pero la mujel de hoy en dia,
 eso no simbe pa na.

PASES ESPECIALES PARA LOS DIAS FESTIVOS

Pases especiales seran aprovados para los Dias de Accion de Gracias y de Navidad. Los pases del Dia De Accion de Gracias seran desde el Jueves (Dia de Accion de Gracias) Noviembre 25 de 1971 a las 9:00 A.M. hasta el Domingo 28 de Noviembre a las 6:00 P.M.

Los pases de Navidad seran desde el Jueves 23 de Diciembre de 1971 a las 6:00 P.M. hasta el Domingo 26 de Diciembre de 1971 a las 6:00 P.M.

Aplicaciones para estos pases deben ser sometidas al Institutional Screening Committee por lo menos tres semanas antes de la fecha que usted desee el pase.

Cualquier persona que crea que no le sera posible hablar con los miembros de las Juntas: del Parol, Perdon, Revision de Sentencia, Disciplinaria o de Clasificacion cuando tenga que presentarse frente a alguna de ellas, porque no sabe hablar muy bien el idioma Ingles, debe ponerse en contacto con Mr. Alex Cybulski, Consejero Supervisor Correccional, o su consejero correccional, y pedir un asistente para que aparezca con usted.

Favor de mandar su peticion al momento de recibir noticia de que usted aparecera frente a una de las Juntas.

EARL F. STOUT

ALCAIDE ASISTENTE - TRATAMIENTO

La pelicula de este mes, en el idioma de Cervantes, es la siguiente:

"QUE DIOS SE LO PAGUE"

Con Arturo De Cordova. No tenemos mas informacion por ahora. Cuando nosotros revisemos las peliculas, les daremos la informacion necesaria en el Weekly Scene. La pelicula sera exhibida en el salon de television de el gimnasio.

POSTALES DE NAVIDAD
1. Postales de Navidad serán vendidas en las comisarías en las siguientes fechas:
W. CLEMENT JESSIE V. STONE FOUNDATION
CORRECTIONAL PROGRAMS
1439 South Michigan - Chicago, Illinois 60605
Dedicated to help
make this a
better world in
which to live
2. Las tarjetas postales de Navidad serán vendidas en las comisarías en las siguientes fechas:
3. El precio total de las postales incluye el envío.
4. Hombreros en Sección de Hospital y otras personas que no les es posible visitar la comisarías en contacto con el miembro 22, serán puestos en contacto con comisarías para este propósito.
5. Postales podrán ser enviadas a personas en las listas de correos y visitas y a otras miembros de la familia.
6. Mensajes personales en las tarjetas postales.
7. Sobres contenidos Postales serán enviados al destinatario de forma completa.
8. Su nombre y dirección de todos los sobres.
9. Las postales serán enviadas al destinatario.
10. Ya que el período de grandes de correspondencia y paquetes durante el período de Navidad será limitado, se recomienda que se envíen las tarjetas postales y paquetes antes del 15 de Diciembre del 1971. Si se envían tarjetas postales serán enviadas el día de Navidad y el día de Año Nuevo.
11. Toda otra regla de correspondencia y visitas serán igual que en el pasado. Horario Especial: No habrá visitas el Viernes 24 de Diciembre ni el Viernes 31 de Diciembre del 1971. Si se envían tarjetas serán enviadas el día de Navidad y el día de Año Nuevo.
Su cooperación y asistencia al seguir los procedimientos, tarjetas, tarjetas grandemente de las comisarías nos ayudará.

October 5, 1971

Mr. Angel Vazquez
c/o Mr. Don De Veau
Connecticut Department of Correction
340 Capitol Avenue
Hartford, Connecticut 06106

Dear Mr. Vazquez:

We should like to express our appreciation and gratitude for your excellent translation into Spanish of the Guides For Better Living course outline. Your efforts will benefit many men who have wanted to study the course, but who have been unable to read the materials in English.

In the past, we have received a number of requests for our course in Spanish which have had to be set aside for future consideration. Now, one thousand copies of your outline and questionnaire are being printed and will soon be made available to all 60 Guides For Better Living program sites in 19 states. For the first time, many students across the nation will have the opportunity to participate in the Guides For Better Living program as a direct result of your accomplishment.

On behalf of our entire staff, thank you very much for your fine work.

Sincerely,

s/t/ Susan Harris

Susan Harris
Assistant Director
Correctional Programs

SBH/jj
enclosure

POSTALES DE NAVIDAD

1. Postales de Navidad seran vendidas en la comisaria en las siguientes fechas:

Lunes	Noviembre 22
Martes	Noviembre 23
Miercoles	Noviembre 24
Viernes	Noviembre 26
2. No habra mas ninguna venta en la comisaria en las fechas indicadas anteriormente.
3. El precio total de las postales incluye el precio de franqueo.
4. Hombres en Segregacion, Hospital y otras areas restrictas, que no les es posible visitar la comisaria durante la semana de Noviembre 22, seran puestos en contacto con el supervisor de la comisaria para este proposito.
5. Postales podran ser enviadas a personas en las listas de correos y visitas y a otros miembros de la familia y a amigos.
6. Mensajes personales pueden ser escritos en las postales pero ninguna carta o articulo puede ser enviado en el mismo sobre.
7. Sobres conteniendo Postales pueden ser enviados al Salon de Correos completamente cerrados.
8. Su nombre y direccion debe aparecer en la esquina izquierda de todos los sobres con postales de Navidad.
9. Las postales de navidad seran aceptadas para enviarlas desde el 1ro de Diciembre hasta Diciembre 15 del 1971.
10. Ya que el personal del Salon de Correos debe manejar un volumen grande de correspondencia y paquetes durante el periodo de Navidad sera apreciado si usted no envia postales al personal de la institucion o al personal del Departamento de Correccion.
11. Toda otra regla de correspondencia y visitas seran igual que en el pasado. Noticia Especial: No habra visitas el Viernes 24 de Diciembre ni el Viernes 31 de Diciembre del 1971. Sin embargo, visitas seran permitidas el Dia de Navidad y el Dia de Año Nuevo.

Su cooperacion y asistencia al seguir los procedimientos arriba indicados, asistiran grandemente al Salon de Correos a procesar su correspondencia mas rapidamente.

Earl F. Stout

Alcaide Asistente - Tratamiento

VANIDAD DE VANIDADES

Vanidad de vanidades, todo es vanidad. Que provecho tiene el hombre de todo su trabajo con que se afana debajo del sol?

Generacion va, y generacion viene; mas la tierra siempre permanece. Sale el sol, y se apresura a volver al lugar de donde se levanta. El viento tira hacia el Sur, y rodea al Norte; va girando de continuo, ya sus giros vuelve el viento de nuevo.

Los rios todos van al mar, y el mar no se llena; al lugar de donde los rios vinieron, alli vuelven para correr de nuevo otra vez.

Todas las cosas son fatigosas mas de lo que el hombre puede expresar; nunca se sacia el ojo de ver, ni el oido de oir.

Que es lo que fue? Lo mismo que sera. Que es lo que ha sido hecho? Lo mismo que se hara; y nada hay nuevo debajo del sol. Hay algo que se puede decir: He aqui esto es nuevo? Ya fue en los siglos que nos han precedido. No hay memoria de lo que precedio, ni tampoco de lo que sucedera habra memoria en los que seran despues.

Todo tiene su tiempo, y todo lo que se quiere debajo del cielo tiene su hora. Tiempo de nacer, y tiempo de morir; tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado: tiempo de matar, y tiempo de curar: tiempo de destruir, y tiempo de edificar; tiempo de llorar, y tiempo de reir, tiempo de endechar y tiempo de bailar, tiempo de esparcir piedras, y tiempo de juntar piedras; tiempo de abrazar y tiempo de abstenerse de abrazar, tiempo de buscar, y tiempo de perder, tiempo de guardar, y tiempo de desechar, tiempo de romper, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar, tiempo de amar, y tiempo de aborrecer, tiempo de guerra y tiempo de paz.

Que provecho tiene el que trabaja, de aquello que se afana? Yo he visto el trabajo que Dios ha dado a los hijos de los hombres para que se ocupen en el. Todo lo hizo hermoso en su tiempo; y ha puesto eternidad en el corazon de ellos,

sin que alcance el hombre la obra que ha hecho Dios desde el principio hasta el fin del tiempo.

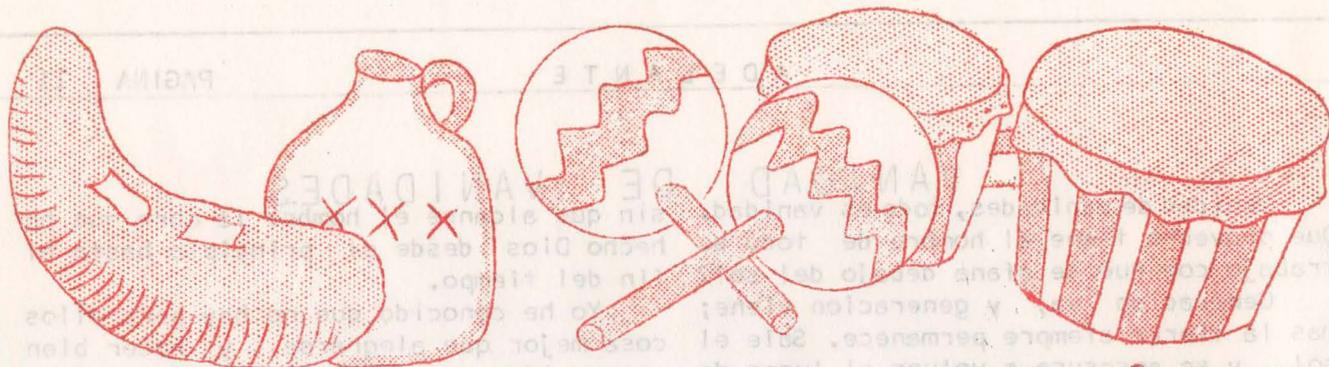
Yo he conocido que no hay para ellos cosa mejor que alegrarse, y hacer bien en su vida, y tambien que es donde Dios que todo hombre coma y beba, y goce el bien de toda su labor. He entendido que todo lo que Dios hace sera perpetuo, sobre aquello no se añadio, ni de ello se disminuira, y lo hace Dios para que delante de El teman los hombres.

Aquello que fue, ya es; y lo que ha de ser, fue ya; y Dios restaurara lo que paso. Vi mas debajo del sol, en lugar de juicio, impiedad, y en lugar de la justicia, iniquidad. Y dije yo en mi corazon: al justo y al impio juzgara Dios; porque hay un tiempo para todo lo que se quiere, y para todo lo que se hace. Los justos heredaran el reino de Dios, y para los malos esta preparado el infierno. Donde pasaras la eternidad?

Como tu no sabes cual es el camino del viento, o como crecen los huesos en el vientre de la mujer encinta, así ignoras la palabra de Dios, el cual hizo todas las cosas. El que ama el dinero, no se saciara de dinero; y el que ama mucho el placer no sacara fruto. Como salio del vientre de su madre, desnudo, así vuelve, yendose tal como vino, y nada tiene de Su Sagrada Mano.

Vanidad de vanidades, todo es vanidad: el fin de todo el discurso oido es este: teme a Dios, y guarda sus mandamientos; porque esto es el todo del hombre. Porque Dios traera toda obra a juicio, juntamente con toda cosa encubierta, sea buena o sea mala.

SANTOS ROMERO



ALMA LATINA

Los discos a continuacion se encuentran en la discoteca de W.J.C.R. y estan a la disposicion de todos ustedes. Si usted desea oír uno o mas discos, lo unico que tiene que hacer es llenar un papelito, no importa lo que sea, con los nombres de los discos que usted quiera oír, y a las personas que desee saludar y echelo en el buzón de los Jaycees. No se olvide de dirigirlo a "Alma Latina," W.J.C.R.

Yo y Borinquen

Joe Cuba

No le diga

Lebron Brothers

La revolucion

Larry Harlow

Señora

Ricardo Rey

La Piragua

Pi Juan y su Sexteto

Camino del puente

Vicentico Valdez

Moliendo Cafe

Ismael y Cortijo

Flores Negras

Tito Rodriguez

Oye la noticia

Rey Barreto

Avisale a mi contrario

Tito Rodriguez

Palo de Mango

Eddie Palmieri

La cigarra

La Lupe

De colores

Ismael Rivera

Che che cole

Willie Colon

Criollo

Charlie Palmieri

Acuario

Celia Cruz y Puente

Me gusta el son

Fania All Stars

Cuando Calienta el Sol

Tito Puente

Cha ca Boon

Joey Pastrana

Como te canto yo

Tommy Olivencia

Hey Man

Pete Rodriguez

El raton

Joe Cuba

Guasasa

Larry Harlow

Sonido Bestial

Ricardo Rey

Olvidame

Tito Rodriguez

A las seis

Joe Cuba

Mis noches sin ti

Vicentico Valdes

La tirana

La Lupe

Quinto Sabroso

Joe Cuba

Y dicen

Rey Barreto

Busca lo tuyo

Eddie Palmieri

Como rien

Joe Cuba

NOTICIA PARA LOS OYENTES DE W.J.C.R.

En un futuro cercano, nuestra emisora, W.J.C.R., estara funcionando desde la consola principal. Esto significa que nosotros estaremos manejando los programas en las estaciones de afuera, al igual que los de la emisora de adentro.

Como presidente de la estacion de radio, apreciaria grandemente trabajaran con el personal de la estacion y nos hicieran sugerencias en cuales estaciones de afuera ustedes quieren oír. No habran nunca dos estaciones iguales en el aire al mismo tiempo.

Yo comprendo que los Hispanos han tenido problemas en el pasado, al igual que los que les gusta la musica vaquera. Nosotros como reclusos que somos todos, debemos trabajar juntos y aprender a dar algo de vuelta. Yo vere que todos oigan la estacion que quieren una noche semanal, por lo menos.

WHVY *** HARD ROCK

WWCO *** COUNTRY

WLVH *** HISPANA

WCCC *** R&R * JAZZ * COUNTRY * OLDIES

WHYN *** R&R * OLDIES from 8:00 to 9:00 p.m.

WHCN *** HARD ROCK

Estas son algunas de las estaciones que tenemos en el presente. Cualquier nueva adicion sera apreciada. Solamente eche una nota con cualquier estacion que usted crea que debe ser puesta en nuestra lista, en el buzón de los Jaycees, que queda al lado de la oficina del Capitán. Observe el Weekly Scene para cualquier informacion concerniente a la estacion de radio.

Si necesita mas informacion, favor de ver a Chachy Vazquez.

Agradeciendo cualquier sugestion en avance, queda de ustedes,

Eugene R. Cuddy

W.J.C.R. RADIO

" SOY CULPABLE "
por Quique Cruz

Dios me regalo el amor,
y si acaso el amar es pecado,
ya con lo que he amado basta;
porque yo estoy condenado.

Y si acaso el sufrir,
Dios lo puso en mi memoria,
entonces le grito al mundo
que yo alcance la gloria.

Entonces yo soy culpable,
a alguien lleve al pecado,
porque a una mujer ame
y de ella yo fui amado.

Dios, Tu que todo lo sabes;
Dios, Tu que todo lo miras,
si es pecado amar y ser amado,
arrancame de una vez la vida.

Dios, me confieso y se que Oyes,
fue amor puro y amable,
a ella no la culpes;
Yo soy El Culpable.

Y si acaso ella ha muerto,
si con la muerte ha pagado,
entonces yo tambien quiero pagar;
Dios mi corazon la quere,
por favor llevame a su lado.

nota del editor: Quique Cruz se encuentra en los verdes pastos de la finca.

AMORCITO ADORADO:

Primero que nada quiero que me perdones por tardarme tanto en escribirte, pero yo creo que tu debes conocerme bastante bien y sabes que soy bastante vago. Lo mas importante, que tu sabes bien, es que te ADORO y te necesito mas cada segundo que pasa. Todavía no puedo explicarme como me he mantenido sin el alimento de tu amor por tanto tiempo.

Yo quiero que tu sepas, y comprendas de una vez y por todas, que mi amor por ti es como el mar, nunca se seca. Y mas aun, mientras mas doloroso es, mas crece. Yo te tengo en mi alma de la misma forma que un sediento en el desierto tiene a un oasis, de la misma forma que un moribundo tiene la esperanza de vivir, de la misma forma que un hambriento tiene la imagen de un rico manjar. Para mi tu eres como mi droga, a quien estoy adicto, que sin ti no puedo vivir.

Mientras tu nombre este en mi pensamiento, no habra noche fria ni día lluvioso. No habra noche sin luna ni día nublado. No habran llantos ni pesares, no habran paginas vacias en el libro de mi vida. Tu nombre es para mi sagrado. Permanecera intacto hasta que el tiempo termine y cuando la eternidad empiece tu nombre estara conmigo, porque si me falta, no importa donde yo este, no podre estar ni vivo ni tampoco muerto.

Se cree que un muerto no muere dos veces, si tu me faltaras yo estando muerto, me moriría mas de mil veces por el dolor de perderte. Es que tu estas tan adentrada en mi alma, en mi espiritu, que cuando yo muera Dios no podra ver mi alma, El vera la tuya. Por eso te pido que me perdones cuando no te escribo, lo que yo quisiera decirte es tan difícil de explicar, que necesitaría muchos años para terminarlo.

Negríta, poniendolo simple, TE ADORO, te quiero tanto que mis noches parecen interminables, mis días parecen inmensos pero tu recuerdo es tan grande que me hace imperceptible la tortura de tu ausencia. Yo quiero verte una vez mas, y sentir la caricia dulce de tu voz. Quiero sentir la emoción de sentirme mirado por tus bellos ojos oscuros. Quiero sentir otra vez tus palpitantes labios en los míos.

Si la palabra AMOR quiere decir algo, quiere decir TU y YO Para Siempre. Por la belleza limpia del amor que te tengo, por la pureza de mis sentimientos hacia ti, te juro que nunca ninguna mujer me había hecho sentir ni la mitad de lo que yo estoy sintiendo por ti.

Negríta, espero que pienses detenidamente sobre mí. No te detengas en calificarme de vago, malo y todo lo que quieras. Pero de algo que si me puedes acusar y me hare culpable al instante; es de adorarte. Y si me tienes que condenar por amarte, por favor, sentencíame a seguir amandote por toda la vida.

Como siempre te digo; Acuérdate de Mí, que Yo Siempre Me Acordare de Ti.....

Amandote en Aumento Cada Minuto;
Yo, Solo Yo y Nadie Mas Que Yo

LAS TREMENDAS INSPIRACIONES DE EL MAGO CORREDOR

Anduve como pelota
y mas pobre que una rata
cuando empece a ganar plata;
se armo no se que bauillo;
y yo dije; a tu tierra grillo
aunque sea con una pata.

Eran duros y bastantes
dos años que alla pasaron;
con lo que ellos me enseñaron
formaba mi capital;
cuando vine me ingrezaron
en la guardia nacional.

Me habia ejercitado al naipe
el juego era mi carrera;
hice alianza verdadera
y arregle una trapisonda
con el dueño de una fonda
que estaba en la peladera.

Me he ocupado con esmero
en floriar una baraja
el la guardaba en la caja
en paquetes como nueva,
y la media arroba lleva;
quien conoce la ventaja.

Comete un error inmenso
quien de la suerte presume,
otro mas habil la fuma
en un dos por tres lo pela;
y lo larga que no vuela
porque le falta una pluma.

Como un socio que lo entiende
se armaron partidas muy buenas
queda alli la plata ajena,
quedan preridas y botones;
siempre caen a esas reuniones
lonzo con las manos llenas.

Hay muchas trampas legales,
recurso del jugador;
no cualquiera es sabedor
y reze un Padron
a lo que un naipe se presta;
con una cincha bien puesta
se la pega uno a la mejor.

Deja a veces ver la boca
haciendo el que se descuida;
juega el otro hasta la vida
y es seguro que se ensarta,
porque no muestra una carta
y tiene otra preparada.

Al monte las precauciones
no han de olvidarse jamas;
debe afirmarse ademas
los dedos para el trabajo,
y buscar asiento bajo
que le de la luz de atras.

Pa tallar tome la luz
de la sombra al adversario
acomodese al contrario
en todo juego cartiao;
tener ojo ejercitao
es siempre muy necesario.

El contrario abre los suyos.
pero nada ve el que es ciego;
dandole sogas muy luego
se deja pescar el tonto;
todo chapeton cree pronto
que sabe mucho en el juego.

Hay hombres muy inocentes
y que a las carpetas van;
cuando atariados estan,
les pasa infinitas veces,
pierden en puertas y en treces
y dandoles mas ganga.

El que no sabe no gana
aunque ruegue a Santa Rita;
en la carpeta a un mulita
se le conoce al sentarse,
y conmigo era matarse,
no podian ni a la manchita.

En el nueve y otros juegos
llevo ventaja no poca,
y siempre que dan me toca
el mal no tiene remedio
porque se sacar del medio
y sentar la de la boca.

(continua en la proxima pagina)

INSPIRACIONES DE CORREDOR (cont.)

En el truco al mas pintas
solia ponerlo en apuros,
cuando aventajar procuro,
se tener como fajadas,
tiro a tiro el As de Espadas,
o flor o envite seguro.

Yo se defender mi plata
y lo hago como el primero,
el que ha de jugar dinero
preciso es que no se atonte;
si se armaba una de monte,
tomaba parte el fondero.

Un pastel, como un paquete,
se llevarlo con limpieza
desde que a salir empiezan
no hay carta que no recuerde,
se cual se gana o se pierde
en cuanto caen a la mesa.

Tambien por estas jugadas
suele uno verse en aprietos,
mas yo no me comprometo
porque se hacerlo con arte,
y aunque les corra el descarte
no se descubre el secreto.

Si me llamaban al dao,
nunca me solia faltar
un cruzao para el mas vivo,
y hasta atracarles un chivo
sin dejarlos maliciar.

Estaba dos patas macheteando a cuatro patas encima de cuatro patas, y cuatro patas estaba velando a cuatro patas que estaba encima de cuatro patas. Dos patas cogio a cuatro patas por las patas y le pego a cuatro patas y cuatro patas cogio a cuatro patas que estaba encima de cuatro patas y se fue a correr con cuatro patas, dejando a dos patas con cuatro patas sin cuatro patas.

Trate de adivinar la contestacion correcta de la adivinanza anterior. Pero hay ciertas reglas, para mas informacion vea a Chachy o a Ismael Ortiz.

CONDENA (por QUIQUE CRUZ)

Anoche llegue a mi cuarto
y al ver la sabana blanca,
de mis adentros arranca
un grito de dolor y espanto,
yo me quede estupefacto,
despues me sigulo una pena
que todo mi cuerpo llena,
y mi rostro empapado de llanto
al ver que era uno de tantos
que cumplen una condena.

Me puse a leer un libro,
lei yo no se que cosa,
toda la tension nerviosa
me sacaba de equilibrio,
partia como fragil vidrio
de una quimica nueva,
del cual hacian la prueba
que se componian de cantos;
yo soy uno de tantos
que cumplen una condena.

Entonces me recoste
y me quedaba perplejo,
mi mundo se iba lejos,
y entonces me levante,
recuerdo que me pare
como buscando un sistema;
si esta vida me envenena
para mi ya no hay quebrantos,
yo soy uno de tantos
que cumplen una condena.

Y se colo como un filtro,
paginas lei un porcientio,
y del Nuevo Testamento,
la Muerte y Pasion de Cristo
que para mi fue un registro
como es que atado lo llevan,
pero El no se desespera
al ponerle el Velo Blanco,
soy como el Dios de los altos
que cumple una condena.

Y me llene de valor,
porque Dios es el Maestro,
y reze un Padre Nuestro,
despues el Yo Pecador,
todo tiene su perdon;
la Biblia es la mejor escuela,
la puse en la cabecera
y termine mi Rosario,
y yo soy uno de los varios
que cumplen una condena.